

Initiation au japonais



<http://www.lejapon.org/>

Initiation au japonais 1

La prononciation

Ce petit chapitre ne concerne que ceux qui n'ont aucune base en Japonais. Je rappelle aux puristes que ceci est une vulgarisation et que je ne souhaite pas entrer dans des détails qui risquent de rebuter les débutants.

La prononciation est très simple en Japonais, puisqu'il n'y a pas de nasales de diphtongues ou de triphthongues.

Il y a en fait 5 sons de bases: a - i - u - e - o

- "a" se prononce comme en français "a"
- "i" se prononce comme en français "i"
- "u" se prononce "ou" comme dans "fou, cou, mou etc..."
- "e" se prononce "é"
- "o" se prononce comme en français "o"

Pour l'instant c'est plutôt facile. Quelques particularités quand même:

- le "h" se prononce (comme en anglais dans "help"). À ne pas confondre avec le "h" dans "sh" ou "ch".
- le "r" se situe entre le "l" et le "r" français
ex: *arigatō* (merci) le "r" se prononcera un peu comme dans le mot "alimenté"
- le "w" se prononce. ex: "wa" se prononce "oua"
- le "n" en Japonais se prononce. ex: "yen" se prononce "yen"

- le "s" en Japonais se prononce toujours comme dans le mot "selon". On ne le prononce pas donc pas "z" même quand il apparaît entre 2 voyelles. "asahi" se prononce "assahi".

Toutes les voyelles se prononcent:

ex: *oyasumi nasai* (bonne nuit) ----- "nassaille" (a et i sont prononcés)

Transcription - Rōmaji

Afin d'éviter l'apprentissage de l'écriture (très long) tous les mots seront écrit en lettres romaines (*Rōmaji*).

- le "o" long sera écrit "ō"
- le "sh" se prononcera comme dans le mot "chimie"
- le "ch" se prononcera "tch" comme dans le mot "tchèque"

Premières formules de politesse

<i>Ohayō gozaimasu.</i>	Bonjour (le matin).
<i>Konnichiwa.</i>	Bonjour (en général).
<i>Konbanwa.</i>	Bonsoir.
<i>Sayōnara.</i>	Au revoir.
<i>Oyasumi nasai.</i>	Bonne nuit.

La phrase minimum

En Japonais, un mot peut à lui tout seul constituer une phrase. C'est le cas pour les adjectifs variables et les verbes, mais pas pour les adjectifs invariables.

Ce mot sera généralement suivi de "**desu**" qui est la marque de politesse. "**desu**" est en réalité la forme polie de "**da**".

Le "u" de "**desu**" ne doit pas être prononcé. Il faut dire "dess".

"**Desu**" peut lui aussi être omis dans le cas d'une discussion familière.

Adjectifs

<p><i>Takai desu.</i> たかいです。 高いです。</p>	C'est cher. C'est haut.
<p><i>Chikai desu.</i> ちかいです。 近いです。</p>	C'est près.
<p><i>Tōi desu.</i> とおいです。 遠いです。</p>	C'est loin.
<p><i>Omoshiroi desu.</i> おもしろいです。 面白いです。</p>	C'est intéressant.
<p><i>Muzukashii desu.</i> むずかしいです。 難しいです。</p>	C'est difficile.

Noms

<p><i>Nihon desu.</i> にほんです。 日本です。</p>	C'est le Japon.
<p><i>Furansujin desu.</i> フランスじんです。 フランス人です。</p>	C'est un(e) Français(e).
<p><i>Kuruma desu.</i> くるまです。 車です。</p>	C'est une voiture.

Jitensha desu.
じてんしゃです。
自転車です。

C'est un vélo.

Hikōki desu.
ひこうきです。
飛行機です。

C'est un avion.

La négation

Dans le cas de phrases négatives "**desu**" est remplacé par "**de wa arimasen**". Ceci est valable quand il s'agit de noms. Pour les adjectifs, c'est différent. Nous verrons cela plus tard.

Familièrement "**de wa arimasen**" devient "**ja nai**".

<p><i>Nihonjin de wa arimasen.</i> にほんじんではありません。 日本人ではありません。</p>	Ce n'est pas un Japonais.
<p><i>Terebi de wa arimasen.</i> テレビではありません。</p>	Ce n'est pas une télévision.
<p><i>Teburu de wa arimasen.</i> テーブルではありません。</p>	Ce n'est pas une table.
<p><i>Densha de wa arimasen.</i> でんしゃではありません。 電車ではありません。</p>	Ce n'est pas un train.
<p><i>Basu de wa arimasen.</i> バスではありません。</p>	Ce n'est pas un bus.

L'interrogation

Pour poser une question en Japonais, il suffit d'ajouter "**ka**" à la fin de la phrase . Ceci est valable pour les adjectifs, les noms, et aussi pour les questions négatives.

<i>Omoi desu ka.</i> おもいですか。 重いですか。	Est-ce que c'est lourd ?
<i>Denwa desu ka.</i> でんわですか。 電話ですか。	Est-ce un téléphone ?
<i>Densha de wa arimasen ka.</i> でんしゃではありませんか。 電車ではありませんか。	N'est-ce pas un train ?
<i>Basu de wa arimasen ka.</i> バスではありませんか。	N'est-ce pas un bus ?

La construction des phrases

Le verbe à la fin de la phrase: c'est ce qui caractérise le plus la langue japonaise avec l'utilisation des particules.

SUJET + PARTICULE	COMPLEMENT + PARTICULE	VERBE + MASU
<i>watashi wa</i> わたしは 私は je (sujet)	<i>Tōkyō ni</i> とうきょうに 東京に Tokyo (à)	<i>ikimasu</i> いきます 行きます aller (forme de politesse)

Watashi wa Tōkyō ni ikimasu.

わたしはとうきょうにいきます。

私は東京に行きます。

Je vais à Tokyo.

Le verbe être

le verbe "être" français n'a pas d'équivalent exact en japonais. Plusieurs tournures permettent cependant de le rendre en japonais. Par exemple le mot "**desu**".

<i>Kuruma desu.</i> くるまです。	C'est une voiture.
-------------------------------	--------------------

車です。	
<i>Watashi wa Furansujin desu.</i> わたしはフランスじんです。 私はフランス人です。	Je suis Français(e).

Il y a

Deux verbes: "**aru**" et "**iru**".

Ils sont presque toujours précédés de "**ga**".

À la forme de politesse "**aru**" devient "**arimasu**" et "**iru**" devient "**imasu**".

Aru s'utilise pour les objets inanimés et *iru* dans les autres cas (êtres vivants).

(**Rappel:** on ne prononce pas le "u" à la fin des verbes et de "*desu*")

<i>Kudamono ga arimasu.</i> くだものがあります。 果物があります。	Il y a un fruit.
<i>Amerikajin ga imasu.</i> アメリカ人がいます。	Il y a un(e) Américain(e).

Les verbes à la forme négative

À la forme négative "**masu**" se transforme en "**masen**":

Forme affirmative	Signification	Forme négative	Signification négative
<i>ari masu</i> あります	il y a (inanimé)	<i>ari masen</i> ありません	il n'y a pas (inanimé)
<i>i masu</i> います	il y a (animé)	<i>i masen</i> いません	il n'y a pas (animé)
<i>tabe masu</i> たべます 食べます	manger	<i>tabe masen</i> たべません 食べません	ne pas manger
<i>nomi masu</i> のみます 飲みます	boire	<i>nomi masen</i> のみません 飲みません	ne pas boire

<i>aruki masu</i> あるきます 歩きます	marcher	<i>aruki masen</i> あるきません 歩きません	ne pas marcher
<i>shi masu</i> します	faire	<i>shi masen</i> しません	ne pas faire

Les adjectifs

En Japonais, il y a 2 catégories d'adjectifs:

Les adjectifs en i

<i>omoshiroi</i> おもしろい 面白い	intéressant	<i>omoshiroi hon</i> おもしろいほん 面白い本	un livre intéressant
<i>atarashii</i> あたらしい 新しい	neuf	<i>atarashii kotoba</i> あたらしいことば 新しい言葉	un mot nouveau
<i>akai</i> あかい 赤い	rouge	<i>akai kuruma</i> あかいくるま 赤い車	une voiture rouge
<i>kuroi</i> くろい 黒い	noir	<i>kuroi neko</i> くろいねこ 黒い猫	un chat noir
<i>karui</i> かるい 軽い	léger	<i>karui mono</i> かるいもの 軽い物	une chose légère
<i>furui</i> ふるい 古い	vieux	<i>furui jitensha</i> ふるいじてんしゃ 古い自転車	un vieux vélo

Les adjectifs en na

<i>shizuka na</i> しずかな 静かな	calme, tranquille	<i>shizuka na heya</i> しずかなへや 静かな部屋	une pièce calme
<i>genki na</i> げんきな 元気な	en forme	<i>genki na hito</i> げんきなひと 元気な人	une personne en forme
<i>benri na</i> べんりな 便利な	pratique	<i>benri na tokoro</i> べんりなところ 便利な所	un endroit pratique

Les adjectifs se placent toujours avant les noms (comme en anglais).

Les adjectifs à la forme négative

Les deux types d'adjectifs (en *i* et en *na*) se transforment de façon différente à la forme négative.

Forme affirmative	Forme négative	Forme affirmative	Forme négative
Adjectif (<i>i</i>)	Adjectif (<i>i</i>) + <i>KU NAI</i>	Adjectif (<i>na</i>)	Adjectif (<i>na</i>) + <i>JA NAI</i>
<i>atarashii</i> あたらしい 新しい	<i>atarashi kunai</i> あたらしくない 新しくない	<i>genki na</i> げんきな 元気な	<i>genki ja nai</i> げんきじゃない 元気じゃない
<i>akai</i> あかい 赤い	<i>aka kunai</i> あかくない 赤くない	<i>shizuka na</i> しずかな 静かな	<i>shizuka ja nai</i> しずかじゃない 静かじゃない
<i>kuroi</i> くろい 黒い	<i>kuro kunai</i> くろくない 黒くない	<i>benri na</i> べんりな 便利な	<i>benri ja nai</i> べんりじゃない 便利じゃない

Je rappelle que "*arimasen*" est la forme polie de "*nai*".

Les Pronoms personnels

Je	<i>watashi</i> わたし 私
tu - Vous (singulier)	<i>anata*</i> あなた
il	<i>kare</i> かれ 彼
elle	<i>kanojo</i> かのじょ 彼女
nous	<i>watashi tachi</i> わたしたち 私たち
vous (pluriel)	<i>anata tachi*</i> あなたたち
ils	<i>karera</i> かれら
elles	<i>kanojo tachi - kanojora</i> (péjoratif) かのじょたち - かのじょら

*En fait, on emploiera souvent le nom ou le prénom de la personne à qui l'on s'adresse, plutôt que "anata".

Les Pronoms démonstratifs

Ces pronoms varient selon que l'objet désigné se situe près du locuteur, près de l'interlocuteur ou qu'il est éloigné des deux personnes.

Près du locuteur	Près de l'interlocuteur	Éloigné des deux
<i>kore - kono</i> これ - この	<i>sore - sono</i> それ - その	<i>are - ano</i> あれ - あの
ceci - ce...-ci	cela - ce...-là	cela - ce...là-bas

Quelques exemples:

Près du locuteur	<i>Kore wa hon desu.</i> これはほんです。 これは本です。
	C'est (Ceci est) un livre
Près de l'interlocuteur	<i>Sore wa isu desu.</i> それはいすです。 それは椅子です。
	C'est (Cela est) une chaise
Éloigné des deux	<i>Are wa teburu desu.</i> あれはテーブルです。
	(Là-bas,) C'est une table.
Près du locuteur	<i>Kono shinbun wa yasui desu.</i> このしんぶんはやすいです。 この新聞は安いです。
	Ce journal (ci) n'est pas cher.
Près de l'interlocuteur	<i>Sono hana wa kirei desu.</i> そのはなはきれいです。 その花は綺麗です。
	Cette fleur (là) est jolie.
Éloigné des deux	<i>Ano kuruma wa totemo takai desu.</i> あのくるまはとてまたかいです。 あの車はとても高いです。
	Cette voiture là-bas est très chère.

Sore/are, sono/ano peuvent aussi avoir d'autres sens que nous verrons plus loin.

Initiation au japonais 2

Le Passé

Rendre le passé composé en japonais:

En comparaison avec le Français, l'expression du passé, en Japonais est assez simple

On a vu plus haut que le présent d'un verbe se construisait en ajoutant "**masu**" à la forme de base du verbe.

Au passé "**masu**" devient "**mashita**"

Présent	Présent	Passé	Passé*
<i>tabemasu</i> たべます	je mange	<i>tabemashita</i> たべました	j'ai mangé
<i>nomimasu</i> のみます	je bois	<i>nomimashita</i> のみました	j'ai bu
<i>arukimasu</i> あるきます	je marche	<i>arukimashita</i> あるきました	j'ai marché
<i>hashirimasu</i> はしります	je cours	<i>hashirimashita</i> はしりました	j'ai couru
<i>mimasu</i> みます	je regarde	<i>mimashita</i> みました	j'ai regardé
<i>kikimasu</i> ききます	j'écoute	<i>kikimashita</i> ききました	j'ai écouté*
<i>yomimasu</i> よみます	je lis	<i>yomimashita</i> よみました	j'ai lu
<i>hatarakimasu</i> はたらきます	je travaille	<i>hatarakimashita</i> はたらきました	j'ai travaillé

*Peut aussi signifier "je sais, on me l'a dit".

"**desu**" au passé devient "**deshita**":

<i>Kuruma desu.</i> くるまです。	<i>Kuruma deshita.</i> くるまでした。
C'est une voiture.	C'était une voiture.

<i>Nihonjin desu.</i> にほんじんです。	<i>Nihonjin deshita.</i> にほんじんでした。
C'est un(e) Japonais(e).	C'était un(e) Japonais(e).

Le négatif passé

Pour "**desu**" il faut partir de la forme négative "*dewa arimasen*" et ajouter "**deshita**".

<i>Kutsu de wa arimasen.</i> くつではありません。	<i>Kutsu de wa arimasen deshita.</i> くつではありませんでした。
Ce n'est pas une chaussure.	Ce n'était pas une chaussure.
Négatif	Négatif passé

Pour les verbes, c'est la même chose: on part de la forme négative du verbe et on ajoute "**deshita**":

Verbe négatif		Verbe négatif passé	
V (base) + <i>masen</i>		V (base) + <i>masen</i> + deshita	
<i>kaimasen</i> かいません	je n'achète pas	<i>kaimasen deshita</i> かいませんでした	je n'ai pas acheté
<i>urimasen</i> うりません	je ne vends pas	<i>urimasen deshita</i> うりませんでした	je n'ai pas vendu
<i>agemasen</i> あげません	je ne donne pas	<i>agemasen deshita</i> あげませんでした	je n'ai pas donné

Action en cours

Pour exprimer une action qui se déroule et qui n'est pas terminée, on a recours à une déclinaison du verbe qui est la forme en "te".

Cette forme est très importante car elle est utilisée en beaucoup d'occasions.

Verbe	Verbe (infinitif)	Verbe (<i>masu</i>)	Verbe (<i>te</i>)
	Verbes en RU		
manger	<i>taberu</i> たべる	<i>tabemasu</i> たべます	<i>tabete</i> たべて
regarder	<i>miru</i> みる	<i>mimasu</i> みます	<i>mite</i> みて
donner*	<i>ageru</i> あげる	<i>agemasu</i> あげます	<i>agete</i> あげて
donner*	<i>kureru</i> くれる	<i>kuremasu</i> くれます	<i>kurete</i> くれて
	Verbes en U		
acheter	<i>kau</i> かう	<i>kaimasu</i> かいます	<i>katte</i> かって
rencontrer	<i>au</i> あう	<i>aimasu</i> あいます	<i>atte</i> あって
recevoir	<i>morau</i> もらう	<i>moraimasu</i> もらいます	<i>moratte</i> もらって
	Verbes en KU		
travailler	<i>hataraku</i> はたらく	<i>hatarakimasu</i> はたらきます	<i>hataraitte</i> はたらいて
aller	<i>iku</i> いく	<i>ikimasu</i> いきます	<i>itte</i> いって
marcher	<i>aruku</i> あるく	<i>arukimasu</i> あるきます	<i>aruite</i> あるいて
	Verbes en MU, BU et NU		
lire	<i>yomu</i> よむ	<i>yomimasu</i> よみます	<i>yonde</i> よんで

boire	<i>nomu</i> のむ	<i>nomimasu</i> のみます	<i>nonde</i> のんで
jouer	<i>asobu</i> あそぶ	<i>asobimasu</i> あそびます	<i>asonde</i> あそんで
choisir	<i>erabu</i> えらぶ	<i>erabimasu</i> えらびます	<i>erande</i> えらんで
mourir	<i>shinu</i> しぬ	<i>shinimasu</i> しにます	<i>shinde</i> しんで
	Verbes en GU		
nager	<i>oyogu</i> およぐ	<i>oyogimasu</i> およぎます	<i>oyoide</i> およいで
se dépêcher	<i>isogu</i> いそぐ	<i>isogimasu</i> いそぎます	<i>isoide</i> いそいで
	Verbes en TSU		
attendre	<i>matsu</i> まつ	<i>machimasu</i> まちます	<i>matte</i> まって
	Verbes irréguliers		
faire	<i>suru</i> する	<i>shimasu</i> します	<i>shite</i> して
venir	<i>kuru</i> くる	<i>kimasu</i> きます	<i>kite</i> きて

Pour les verbes *ichidan*, on a le schéma + *te*. Pour les verbes *yodan*, on a le schéma + *tte* って exemples: courir: *hashiru* / *hashitte*; s'asseoir: *suwaru* / *suwatte*; se fâcher: *okoru* / *okotte*; refuser: *kotowaru* / *kotowatte*.

*"kureru" est utilisé à la place de "ageru" quand il s'agit d'une personne à qui l'on doit du respect qui accomplit l'action de donner.

Attention aux verbes en "ku": ils donnent tous "ite" sauf le verbe "iku" (aller) qui devient "itte" à la forme en "te". Pour les actions qui sont en cours de déroulement (être en train de) on utilise la forme en "**Verbe + te + imasu**", un peu équivalente à la forme en "Be + Verbe + ing" en anglais, "imasu" étant la forme polie du verbe "iru". (I am reading. = Je suis en train de lire.)

<i>tabete imasu</i> たべています	je mange (je suis en train de manger)
<i>nonde imasu</i> のんでいます	je bois (je suis en train de boire)
<i>asonde imasu</i> あそんでいます	je m'amuse (je suis en train de m'amuser)
<i>oyoide imasu</i> およいでいます	je nage (je suis en train de nager)
<i>benkyō shite imasu</i> べんきょうしています	j'étudie (je suis en train d'étudier)

Dans l'utilisation de cette forme en "**Verbe + te + imasu**", très souvent dans le langage familier le "i" de "imasu" ne sera pas prononcé. Encore plus familièrement, cette forme est transformée en "**Verbe + te + iru**", *iru* étant l'infinitif de *imasu*.

Forme polie	Forme polie abrégée
<i>tabete imasu</i> たべています	<i>tabete iru</i> たべている
<i>nonde imasu</i> のんでいます	<i>nonde iru</i> のんでいる
<i>asonde imasu</i> あそんでいます	<i>asonde iru</i> あそんでいる
<i>oyoide imasu</i> およいでいます	<i>oyoide iru</i> およんでいる
<i>benkyō shite imasu</i> べんきょうしています	<i>benkyō shite iru</i> べんきょうしている

Forme neutre	Forme neutre abrégée
<i>tabete masu</i> たべてます	<i>tabeteru</i> たべてる
<i>nonde masu</i> のんできます	<i>nonderu</i> のんでる
<i>asonde masu</i> あそんできます	<i>asonderu</i> あそんでる
<i>oyoide masu</i> およいでます	<i>oyoideru</i> およいでる
<i>benkyō shite masu</i> べんきょうしています	<i>benkyō shiteru</i> べんきょうしてる

En fonction de la personne à qui vous parlez vous pourrez donc choisir le degré de politesse.

Les Particules

1 - La particule "wa"

Comme nous l'avons déjà vu, l'une des fonctions de "wa" は est de préciser le sujet de la phrase. (la fonction primordiale de "wa" est l'indication du thème).

<i>Watashi wa Furansujin desu.</i> わたしはフランスじんです。
Je suis Français(e).

2 - La particule "no"

L'un des rôles principaux de la particule "no" の est de préciser l'appartenance. Elle est donc utilisée pour rendre en japonais les pronoms possessifs français.

watashi no わたしの	mon - mes
anata no あなたの	ton - Votre - tes - Vos
kare no かれの	son - ses (à lui)
kanojo no かのじょの	son - ses (à elle)
watashi tachi no わたしたちの	notre - nos
anata tachi no あなたたちの	votre - vos
karera no かれらの	leur(s) (à eux)
kanojo tachi no かのじょたちの	leur(s) (à elles)

Quelques exemples:

watashi no megane わたしのめがね	mes lunettes
nihon no shinbun* にほんのしんぶん	un journal japonais (du japon)

*Ici, "no" n'indique pas l'appartenance mais l'origine. C'est un des autres rôles de la particule "no".

3 - La particule "o"

Elle se prononce "wo" ou "o" en japonais et s'écrit を par convention. Elle se transcrit "o" en Rōmaji.

Elle s'utilise le plus souvent avec le Complément d'Objet Direct d'un verbe japonais transitif.

Attention: Il n'y a pas de correspondance exacte entre les verbes transitifs français et les verbes transitifs japonais.

(Watashi wa) Sushi o tabete imasu. [わたしは]すしをたべています。	Je mange des sushi.
Nani o shite imasu ka. なにをしていますか。	Qu'est-ce que tu fais ?

4 - La particule "de"

La particule "de" で s'utilise dans les cas suivants:

- le cadre dans lequel se déroule une action
- le moyen concret auquel on a recours pour accomplir une action.
- l'état
- la raison

lieu	Uchi de tabemashita. うちでたべました。
	J'ai mangé chez moi.
moyen	Kuruma de ikimasu. くるまでいきます。
	J'y vais en voiture.
état	Byōki de kaisha o yasumimashita. びょうきでかいしゃをやすみました。
	Malade, je ne suis pas allé travailler.
raison	Shigoto de ikimasu. しごとでいきます。
	J'y vais dans le cadre du travail.

La particule "de" で sert aussi à indiquer la manière ou le mode par lequel une action a été effectuée.

Hyaku en de kaimashita. Je l'ai acheté 100 yens.
Nihongo de hanashimashita. J'ai parlé en japonais.

5 - La particule "to"

La particule "to" と signifie "avec".

<i>Tanaka san to hanashimashita.</i> 田中さんと話しました。
J'ai discuté avec monsieur Tanaka.
<i>Anata to Rōma ni ikitai desu.</i> あなたとローマに行きたいです。
Je veux aller à Rome avec toi.

6 - La particule "mo"

La particule "mo" も signifie "aussi".

<i>watashi mo</i> わたしも	moi aussi
<i>anata mo</i> あなたも	toi aussi

7 - La particule "e"

La particule "e" へ indique un déplacement vers un lieu, en insistant sur la direction..

<i>Nihon e ikimasu.</i> にほんへいきます。	Je vais au Japon.
--------------------------------------	-------------------

8 - La particule "ni"

La différence entre "e" et "ni" に, c'est qu'avec "e", on insiste sur la direction vers laquelle s'effectue l'action (on imagine quelqu'un sur le départ et se dirigeant vers une destination) tandis qu'avec "ni", on insiste sur le lieu d'arrivée (on imagine la personne arrivant à destination). Comme "e", "ni" s'utilise pour les déplacements vers un point.

<i>Ashita Rōma ni ikimasu.</i> あしたローマに行きます。	Demain, je vais à Rome.
<i>Ginkō ni ikimashita.</i> ぎんこうに行きました。	Je suis allé à la banque.

"Ni" s'utilise aussi pour préciser le lieu où se trouve une chose ou une personne.

<i>Koko ni tokei ga arimasu.</i> とけいがあります。	Il y a une montre ici.
<i>Ima Pari ni imasu.</i> 今パリにいます。	Je suis à Paris en ce moment.

"Ni" s'utilise également pour préciser le moment (l'heure) de l'action.

<i>San ji ni dekakemasu.</i> 3じにでかけます。	Je sors à 3 heures.
<i>Nan ji ni ikimasu ka.</i> なんじに行きますか。	À quelle heure y vas-tu ?

"Ni" s'utilise encore dans le cas d'une rencontre.

<i>Tomodachi ni aimashita.</i> ともだちにあいました。	J'ai rencontré des amis.
---	--------------------------

Enfin "ni" peut s'employer dans le cas d'une succession d'action pour préciser le but d'un déplacement.

verbe d'action + ni + verbe de déplacement	
<i>Tabeni ikimasu.</i> たべに行きます。	Je vais manger.
<i>Nomini ikimasu.</i> のみにいきます。	Je vais boire.

9 - La particule "yori"

La particule "yori" より s'utilise pour exprimer la comparaison.

<i>Paul wa Alain yori tsuyoi desu.</i> ポールはアランよりつよいです。	Paul est plus fort qu'Alain.
---	------------------------------

10 - Les particules "kara" et "made"

Elles s'utilisent souvent ensemble. "**Kara**" から désignant un point de départ et "**made**" まで un point d'arrivée dans l'espace ou dans le temps.

<i>Eki kara ginkō made tōi desu ka.</i> えきからぎんこうまでとおいですか。
Est-ce loin de la gare à la banque ?
<i>Eki kara arukimashita.</i> えきからあるきました。
J'ai marché depuis la gare.
<i>Ashita made yasumimasu.</i> あしたまでやすみます。
Je me repose jusqu'à demain.
<i>2 ji kara 3 ji made terebi o mimashita.</i> 2じから3じまでテレビをみました。
J'ai regardé la télévision de 2 à 3 heures.

Il est important de bien maîtriser l'utilisation de ces particules et de ne pas les confondre, ce qui pourrait changer le sens de la phrase.

<i>Kuruma ni ikimasu.</i> くるまにいきます。	Je vais à la voiture.
<i>Kuruma de ikimasu.</i> くるまでいきます。	J'y vais en voiture.

Les particules vous permettront de faire des phrases longues avec plusieurs compléments:

sujet	<i>Watashi wa</i> わたしは
heure	<i>3 ji ni</i> 3じに
avec	<i>tomodachi to</i> ともだちと

moyen	<i>kuruma de</i> くるまで
complément	<i>hon o</i> ほんを
but	<i>kaini</i> かいに
déplacement	<i>ikimasu.</i> いきます。
<i>Watashi wa 3 ji ni tomodachi to kuruma de hon o kaini ikimasu.</i> わたしは3じにともだちとくるまでほんをかいにいきます。	
À 3 heures, je vais en voiture avec un ami (pour) acheter un livre.	

Qui - Quoi - Où - Comment Quand - Combien - Pourquoi

QUI	<i>DARE</i>
QUOI	<i>NANI</i>
OÙ	<i>DOKO</i>
QUAND	<i>ITSU</i>
COMMENT	<i>DŌ</i>
COMBIEN	<i>IKUTSU</i>
COMBIEN (PRIX)	<i>IKURA</i>
POURQUOI	<i>NAZE - DŌSHITE</i>

Quelques exemples

Qui est-ce ?	<i>Dare desu ka.</i> だれですか。
Qu'achètes-tu ?	<i>Nani o kaimasu ka.</i> なにをかいますか。
Qu'est-ce que c'est ?	<i>Nan desu ka.</i> なんですか。
Où est la gare ?	<i>Eki wa doko desu ka.</i> えきはどこですか。

Où vas-tu ?	Doko ni ikimasu ka. どこにいきますか。
Quand es-tu né ?	Itsu umaremashita ka. いつうまれましたか。
Jusqu'à quand ?	Itsu made. いつまで。
Comment y vas-tu ?	Dō ikimasu ka. どういきますか。
C'était comment ?	Dō deshita ka. どうでしたか。
Combien y en a-t-il ?	Ikutsu arimasu ka. いくつありますか。
Combien ça coûte ?	Ikura desu ka. いくらですか。
Pourquoi ne veux-tu pas y aller ?	Dōshite ikitakunai desu ka. どうしていきたくないですか。
Pourquoi ?	Naze desu ka. なぜですか。

Notes:

Nani se transforme en "**nan**" devant "**desu**" et quelques autres mots (des particules et des suffixes grammaticaux: *nan no hon, nan to iu...*).

Qu'est-ce que c'est ?	Nan desu ka. なんですか。
Qu'est-ce que ça peut bien être ?	Nan darou. なんだろう。

Familièrement "**dō**" est souvent remplacé par "**dō yatte**" (qui est la forme en "**te**" du verbe *yaru* -faire-) et qui correspondrait en Français à "en faisant comment".

Familièrement "**dōshite**" est utilisé beaucoup plus fréquemment que "**naze**" (qui est considéré à la fois comme plus formel et plus masculin).

Le Verbe Faire: Suru

Un des verbes les plus importants en Japonais est probablement le verbe Faire. Il s'agit en fait d'un verbe irrégulier qui est employé à "toutes les sauces". Conjugué, il donne "**shimasu**". Ses déclinaisons sont principalement:

Forme de base	Forme en "te"	Passé
<i>shi</i> し	<i>shite</i> して	<i>shita</i> した

Exemples

je fais	<i>shimasu</i> します
j'ai fait	<i>shimashita</i> しました
je n'ai pas fait	<i>shimasen deshita</i> しませんでした
je suis en train de faire	<i>shite imasu</i> しています

Le verbe *suru* sert à former de nombreux autres verbes:

<i>Suru</i>	Verbe	Littéralement
<i>denwa suru</i> でんわする	téléphoner	faire téléphone
<i>ryokō suru</i> りょこうする	voyager	faire voyage
<i>sōdan suru</i> そうだんする	conseiller	faire conseil
<i>kīssu suru</i> キッスする	embrasser	faire bise
<i>ūten suru</i> うんてんする	conduire	faire conduite
<i>benkyō suru</i> べんきょうする	étudier	faire étude

Il existe également d'autres constructions grammaticales qui utilisent le verbe *suru*. Nous les étudierons plus tard, dans le chapitre "Constructions utiles".

La durée

Pour exprimer la durée, on utilise le mot "**kan**" かん.

Exemples:

pendant 3 heures	<i>san ji kan</i> 3 じかん
pendant 2 h 10 mn	<i>ni ji kan juppun*</i> 2 じかん 10 っふん
pendant 1 heure	<i>ichi ji kan</i> 1 じかん
pendant 1 an	<i>ichi nen kan</i> 1 ねんかん
pendant 3 mois	<i>san kagetsu kan</i> 3 かげつかん

*Notez que dans ce cas "*kan*" est placé entre les heures et les minutes

Compter

1. Arithmétique (les chiffres)

1	<i>ichi</i> いち	11	<i>jū ichi</i> じゅういち
2	<i>ni</i> に	12	<i>jū ni</i> じゅうに
3	<i>san</i> さん	13	<i>jū san</i> じゅうさん
4	<i>yon, shi</i> やん、し	14	<i>jū yon</i> じゅうよん
5	<i>go</i> ご	15	<i>jū go</i> じゅうご

6	<i>roku</i> ろく	16	<i>jū roku</i> じゅうろく
7	<i>shichi</i> しち	17	<i>jū shichi</i> じゅうしち
8	<i>hachi</i> はち	18	<i>jū hachi</i> じゅうはち
9	<i>kyū, ku</i> きゅう、く	19	<i>jū kyū</i> じゅうきゅう
10	<i>jū</i> じゅう	20	<i>ni jū</i> にじゅう

Et ainsi de suite jusqu'à 100.

100	<i>hyaku</i> ひゃく
1000	<i>sen</i> せん
10000	<i>ichi man</i> いちまん
100.000.000	<i>ichi oku</i> いちおく

2. Compter les choses , les personnes, les animaux...

En japonais, les mots utilisés pour compter varient en fonction de ce qui est compté: personnes, livres, choses longues, choses plates, animaux, etc...

- **Personnes:** on ajoute "**nin**" にん après le nombre sauf pour:

1 personne (*hitori* ひとり) et 2 personnes (*futari* ふたり).

<i>hitori</i> ひとり	1 personne
<i>futari</i> ふたり	2 personnes
<i>sannin</i> さんにん	3 personnes
<i>hyaku ni jū nin</i> ひゃくにじゅうにん	120 personnes

Quand on indique le nombre de personnes pour une réservation au restaurant, on utilise "**mei**" めい au lieu de "**nin**".

- **Livres:** on ajoute "**satsu**" さつ après le nombre.

3 livres = *san satsu* さんさつ

- **Choses plates et fines** (photos, assiettes, etc.): on ajoute "**mai**" まい après le nombre. 20 photos = *ni jū mai* にじゅうまい

Il existe encore plusieurs autres compteurs:

ka か: pour compter les mois

gatsu がつ: indication du mois

janvier = *ichigatsu*, février = *nigatsu*,...

kagetsu ケ月: durée indiquée en nombre de mois

3 mois = *san kagetsu* 3ヶ月.

haku はく et **paku** ぱく: les nuits

1 nuit = *ippaku* いっぱく, 3 nuits = *sanpaku* さんぱく.

kai かい: compter le nombre de fois

1 fois = *ikkai* 一回, 10 fois = *jūkkai* 十回.

ban ばん: l'ordre

premier = *ichiban* いちばん, 5^{ème} = *goban* ごばん.

jō じょう: tatami

6 tatamis = *roku jō* ろくじょう.

- **Jours du mois:** mots spéciaux de 1 à 10 et pour le 20. Pour les autres on ajoute "**nichi**" にち.

le 1 ^{er}	<i>tsuitachi</i> 1 日	le 11	<i>jū ichi nichi</i> 11 日
le 2	<i>futsuka</i> 2 日	le 15	<i>jū go nichi</i> 15 日
le 3	<i>mikka</i> 3 日	le 18	<i>jū hachi nichi</i> 18 日
le 4	<i>yokka</i> 4 日	le 20	<i>hatsuka</i> 20 日
le 5	<i>itsuka</i> 5 日	le 22	<i>ni jū ni nichi</i> 22 日
le 6	<i>muika</i> 6 日	le 25	<i>ni jū go nichi</i> 25 日
le 7	<i>nanoka</i> 7 日	le 26	<i>ni jū roku nichi</i> 26 日
le 8	<i>yōka</i> 8 日	le 28	<i>ni jū hachi nichi</i> 28 日
le 9	<i>kokonoka</i> 9 日	le 30	<i>san jū nichi</i> 30 日
le 10	<i>tōka</i> 10 日	le 31	<i>san jū ichi nichi</i> 31 日

L'heure

Les heures rondes: il suffit de savoir compter jusqu'à 12 et d'ajouter "ji" (heure).

Quelle heure est-il ?	<i>Nan ji desu ka.</i> なんじですか。
Plus familièrement (disparition de "desu")	<i>Ima nan ji.</i> いまなんじ。

1 h	<i>ichi ji</i> いちじ	7 h	<i>shichi ji</i> しちじ
2 h	<i>ni ji</i> にじ	8 h	<i>hachi ji</i> はちじ
3 h	<i>san ji</i> さんじ	9 h	<i>ku ji</i> くじ
4 h	<i>yo ji</i> よじ	10 h	<i>jū ji</i> じゅうじ
5 h	<i>go ji</i> ごじ	11 h	<i>jū ichi ji</i> じゅういちじ
6 h	<i>roku ji</i> ろくじ	12 h	<i>jū ni ji</i> じゅうにじ

Les heures et les minutes: il suffit de connaître les chiffres de 1 à 10.

La minute se dit *pun* (avec 1, 3, 6, 8, 10) et *fun* (avec les autres chiffres).

1 h 03 mn	<i>ichi ji san pun</i> いちじさんぷん
3 h 20 mn	<i>san ji ni jūppun</i> さんじにじゅうぷん
4 h 28 mn	<i>yo ji ni jū happun</i> よじはっぷん
9 h 46 mn	<i>ku ji yon jū roppun</i> くじよんじゅうろっぷん
11 h 55 mn	<i>jū ichi ji go jū go fun</i> じゅういちじごじゅうごふん

Dire l'heure simplement:

1 h 05 mn	<i>ichi ji go fun</i> いちじごふん
1 h moins 5	<i>ichi ji go fun mae</i> いちじごふんまえ
3 h 10 mn	<i>san ji jūppun</i> さんじじゅうぷん
3 h moins 10	<i>san ji jūppun mae</i> さんじじゅうぷんまえ
4 h un quart	<i>yo ji jū go fun</i> よじじゅうごふん
4 h moins le quart	<i>yo ji jū go fun mae</i> よじじゅうごふんまえ
8 h 20 mn	<i>hachi ji ni jūppun</i> はちじにじゅうぷん
8 h moins 20	<i>hachi ji ni jūppun mae</i> はちじにじゅうぷんまえ
10 h 25 mn	<i>jū ji ni jū go fun</i> じゅうにじゅうごふん
10 h moins 25	<i>jū ji ni jū go fun mae</i> じゅうにじゅうごふんまえ
11 h et demie	<i>jū ichi ji han</i> じゅういちじはん

Note: pour préciser s'il s'agit du matin ou de l'après-midi, il faut utiliser les mots suivants:

matin	<i>asa</i> ou <i>gozen*</i>
après-midi	<i>gogo</i>
soir	<i>yoru</i>

*"Gozen" est plus formel que "asa".

Exemples:

3 h du matin	<i>asa san ji</i> あささんじ
5 h de l'après-midi	<i>gogo go ji</i> ごごごじ
9 h du soir	<i>yoru ku ji</i> よるくじ

Le Futur

Pas de difficultés pour parler au futur puisqu'il suffit d'utiliser la forme en "-masu" avec une marque de temps.

Après-demain, j'achèterai un livre.	<i>Asatte hon o kaimasu.</i> あさってほんをかいます。
Le mois prochain, j'irai à Osaka.	<i>Raigetsu Osaka ni ikimasu.</i> らいげつ大阪にいきます。

Le Conditionnel

En Japonais, il y a plusieurs façons de construire le Conditionnel. Dans cette première partie, je vous donnerai une méthode simple et qui je crois, est correcte à chaque fois.

Dans la deuxième partie, j'expliquerai les autres formes.

Verbe (Infinitif) + "nara ba"

Verbe (Infinitif) + <i>nara ba</i> ...	
<i>Moshi Osaka ni iku nara ba...</i> もし大阪に行くならば	Si je vais à Osaka...
<i>Moshi o sake o nomu nara ba...</i> もしお sake をのむならば	Si je bois de l'alcool...
<i>Moshi sugu uchi ni kaeru nara ba...</i> もしすぐうちにかえるならば	Si je rentre tout de suite chez moi...

Les autres formes que nous verrons plus tard sont:

Verbe (Base) + <i>tara</i>
Verbe + <i>eba</i>
Verbe (Infinitif) + <i>to</i>

Initiation au japonais 3

AIMER - NE PAS AIMER

AIMER	aimer beaucoup (adorer)	NE PAS AIMER	détester
<i>SUKI</i>	<i>DAISUKI</i>	<i>KIRAI</i>	<i>DAIKIRAI</i>

Ces mots s'emploient avec la particule "ga".

J'aime le poisson.	<i>Sakana ga suki.</i> 魚が好き。
Je n'aime pas les chevaux.	<i>Uma ga kirai.</i> 馬が嫌い。
J'adore les sashimi.	<i>Sashimi ga daisuki.</i> さしみが大好き。
Je déteste les araignées.	<i>Kumo ga daikirai.</i> 蜘蛛が大嫌い。

C'est la même chose avec les verbes, mais ceux-ci doivent être à l'Infinitif et suivi de la particule "no".

	Verbe (Infinitif) + NO + GA + SUKI (KIRAI)
J'aime chanter.	<i>Utau no ga suki.</i> 歌うのが好き。
Je n'aime pas attendre.	<i>Matsu no ga kirai.</i> 待つのが嫌い。
J'adore lire.	<i>Yomu no ga daisuki.</i> 読むのが大好き。
Je déteste fumer.	<i>Tabako o sū no ga daikirai.</i> タバコを吸うのが大嫌い。

VOULOIR FAIRE

Pour dire que l'on veut faire une action, on peut utiliser le verbe dans sa forme de base suivi de "tai".

	Verbe (base) + TAI <i>Shinbun o yomitai.</i>	
Je veux lire le journal.	新聞を読みたい。	lire = yomu
Je veux aller au parc.	公園に行きたい。	aller = iku
Je veux téléphoner.	Denwa shitai. 電話したい。	téléphoner = denwa suru
Je veux retourner chez moi.	Uchi ni kaeritai. 家に帰りたい。	retourner = kaeru
Je veux nager.	Oyogitai. 泳ぎたい。	nager = oyogu

AVOIR L'INTENTION

V (Infinitif) + TSUMORI

Verbe (Infinitif) + tsumori <i>Tōkyō ni iku tsumori [desu].</i>
東京に行くつもり[です]。
J'ai l'intention d'aller à Tokyo.
<i>Nihongo o benkyō suru tsumori [desu].</i>
日本語を勉強するつもり[です]。
J'ai l'intention d'étudier le Japonais.

L'IMPÉRATIF

Utilisation de la forme en "te" dans une demande polie.

	Verbe (te) + KUDASAI <i>Nihongo de kaite kudasai.</i>
Écris en Japonais s'il te plaît.	日本語で書いて下さい。

Parle s'il te plaît.	Hanashite kudasai. 話して下さい。
Ne téléphone pas s'il te plaît.	Verbe + NAI DE + KUDASAI <i>Denwa shinaide kudasai.</i> 電話しないで下さい。
Ne venez pas s'il vous plaît.	Konaide kudasai. 来ないで下さい。

COMPARER

~ NO HŌ GA ~ YORI ~
<i>Kono kuruma no hō ga ano kuruma yori takai.</i>
この車のほうがあの車より高い。
Cette voiture-ci est plus chère que celle-là.
<i>Sake yori biru no hō ga suki.</i>
酒よりビールのほうが好き。
Je préfère la bière au saké.

AVOIR DÉJÀ FAIT

Verbe (ta) + KOTO GA ARU <i>Kono eiga o mita koto ga arimasu.</i>
この映画を見たことがあります。
J'ai déjà vu ce film.
<i>Nattō o tabeta koto ga arimasu ka.</i>
なっとうを食べたことがありますか。
As-tu déjà mangé du nattō ?
<i>Kare no kuruma ni notta koto ga arimasu.</i>
彼の車に乗ったことがあります。
Je suis déjà monté dans sa voiture.
Shita koto ga arimasen. したことはありません。
Je ne l'ai jamais fait.

Familièrement, *ga* est omis:

Shita koto nai.

したことない。

Kono eiga o mita koto nai.

この映画を見たことない。

(À éviter pour l'instant si vous êtes débutant...)

AVOIR ENVIE DE...

	Nom + GA + HOSHII
Je veux cette voiture.	<i>Kono kuruma ga hoshii.</i> この車がほしい。
De quoi as-tu envie ?	<i>Nani ga hoshii desu ka.</i> なにがほしいですか。

De la même façon "*hoshii*" peut être employé avec les verbes pour exprimer l'envie:

	Personne + NI + Verbe (te) + HOSHII
Je veux que tu viennes.	<i>Anata ni kite hoshii.</i> あなたに来てほしい。
Je veux qu'elle boive du saké.	<i>Kanojo ni sake o nonde hoshii.</i> 彼女にお酒を飲んでほしい。
Je veux qu'il mange des sushi.	<i>Kare ni sushi o tabete hoshii.</i> 彼に鮭を食べてほしい。

DEVOIR FAIRE...

En fait, il s'agit d'une construction utilisant le conditionnel négatif:

"Si on ne fait pas...ce n'est pas bien...".

	Verbe (Base) + NAKEREBE + NARANAI
	<i>Hatarakanakereba narimasen.</i> 働かなければなりません。
	Je dois travailler.

Nihongo de hasanakereba narimasen.

日本語で話さなければなりません。

Je dois parler en japonais.

Asa go ji ni okinakereba narimasen.

朝五時に起きなければなりません。

Je dois me lever à 5 h du matin.

Familièrement "*nakereba*" peut être remplacé par "*nakya*" et "*narana*" peut être omis si le contexte est clair.

Exemple:

Go ji ni okinakya.

五時に起きなきゃ。

CHAQUE FOIS QUE...

Utiliser le verbe à l'infinitif suivi de "*tabi ni*".

	Verbe (Infinitif) + TABI NI
Chaque fois que je prends le train...	<i>Densha ni noru tabi ni...</i> 電車に乗るたびに
Chaque fois qu'il neige...	<i>Yuki ga furu tabi ni...</i> 雪が降るたびに
Chaque fois que je regarde la télévision...	<i>Terebi o miru tabi ni...</i> テレビを見るたびに

ORDRE

Nous avons vu un peu plus haut, comment exprimer une demande polie avec la forme "*Verbe (te) + kudasa*", voici maintenant la formulation d'un ordre:

	Verbe (Base) + NASAI
Mange !	<i>Tabenasai.</i> 食べなさい。
Lis ce livre !	<i>Kono hon o yominasai.</i> この本を読みなさい。
Tais-toi !	<i>Shizuka ni shinasai.</i> 静かにしなさい。

Cette forme est encore polie. Il existe une autre forme encore moins polie qui consiste à remplacer "nasa" par "ro". Attention, ceci n'est qu'anecdotique et valable pour certains verbes seulement. Cette forme n'est donnée qu'à titre d'exemple. À vous de bien vous en imprégner pour savoir bien l'utiliser. Quelques exemples:

Mange !!!	Tabero. 食べる。
La ferme !!!	Shizuka ni shiro. 静かにしろ。

SUCCESSION D'ACTIONS

Il y a 2 manières de lister une succession d'actions en Japonais, selon que la liste est exhaustive ou non.

1. Liste non exhaustive:

~ Verbe + TARI ~ Verbe + TARI SURU
Kesa denwa shitari hon o yondari ringo o tabetari shimashita. 今朝電話したり本を読んだりりんごを食べたりしました。
Ce matin j'ai téléphoné, lu un livre, mangé une pomme (entre autres choses).
Wakattari wakaranakattari shimasu. 分かったり分からなかったりします。
Des fois je comprends, d'autres fois je ne comprends pas.

2. Liste exhaustive:

~ Verbe (te) + Verbe
Kesa tomodachi ni denwa shite dekakemashita. 今朝友達に電話して出かけました。
Ce matin, après avoir téléphoné à un ami, je suis sorti.

ENVIRON

GORO
Kesa shichi ji goro made nete imashita. 今朝7時ごろまで寝ていました。
J'ai dormi jusqu'à 7 h environ ce matin.

Il s'agit là d'un moment précis (7 h).
Pour exprimer une durée, on utilisera "gurai":

GURAI
Kesa sanjikan gurai nemashita. 今朝3時間ぐらい寝ました。
J'ai dormi pendant 3 h environ ce matin.

Gurai est également utilisé pour exprimer une quantité approximative:

Kono hon wa sen yen gurai desu. この本は1000円ぐらいです。
Ce livre coûte 1000 yen environ.
ju nin gurai 10人ぐらい
une dizaine de personnes environ

Gurai peut être remplacé par kurai.

QUAND...

Utilisation du mot "toki" (ou "toki ni").

Verbe (Infinitif ou Passé) + TOKI (ni)*
Waseda kōen ni iku toki 早稲田公園に行く時
quand je vais au parc de Waseda
kono tegami o kaita toki この手紙を書いた時
quand j'ai écrit cette lettre

*Ni est optionnel.

Nom + NO + TOKI (ni)
kare wa kodomo no toki ni 彼は子供の時に
quand il était jeune (enfant)

Adjectif + TOKI (ni)

Yoko san wa biru ga **yasui toki ni** takusan kaimasu.

よこさんはビールが安い時にたくさん買います。

Yoko achète beaucoup de bière quand elle n'est pas chère.

AUTORISATION**Verbe (te) + mo ii**

Denwa shite mo ii desu ka.

電話していいですか。

Puis-je téléphoner ?

Uchi ni kaette mo ii desu.

家に帰ってもいいです。

Tu peux rentrer chez toi.

À la forme négative, la traduction serait: "pas besoin de..." ou "pas nécessaire de...".

Verbe (Base) + NAKUTE + mo ii

Denwa shinakute mo ii desu.

電話しなくてもいいです。

Il n'est pas nécessaire de téléphoner.

Cette construction est aussi utilisable avec des noms ou des adjectifs.

Atarashikunakute mo ii desu.

新しくなくてもいいです。

Ça va, même si ce n'est pas neuf.

Nihonjin janakute mo ii desu.

日本人じゃなくてもいいです。

Ça va, même si ce n'est pas un(e) Japonais(e).

BUT D'UNE ACTION**Verbe (Infinitif) + TAME NI**

Anata to au tame ni koko ni kimashita.

あなたと会うために来ました。

Je suis venu ici pour te voir.

Nom + NO + TAME NI

Kaisha no tame ni shinbun o yonde imasu.

会社のために新聞を読んでいます。

Je lis le journal pour mon entreprise.

FACILE - DIFFICILE

Utilisation de "yasui" (facile) et de "nikui" (difficile) avec un verbe.

Facile**Verbe (Base) + YASUI**

tabeyasui desu

facile à manger

食べやすいです

Difficile**Verbe (Base) + NIKUI**

wakarินิกui desu

difficile à comprendre

分かりにくいです

On notera que les mots obtenus deviennent des adjectifs en *i*.

présent

tabeyasui desu

食べやすいです

passé

tabeyasukatta desu

食べやすかったです

présent négatif

tabeyasukunai desu

食べやすくないです

passé négatif

tabeyasukunakatta desu

食べやすくなかったです

POUVOIR

Forme polie pour dire "être capable de...".

Être capable de**Verbe (Infinitif) + KOTO GA DEKIRU**

Eigo o hanasu koto ga dekimasu.

Je peux parler anglais.

英語を話すことができます。

Je ne peux pas expliquer.

Setsumei suru koto ga dekimasen.

せつめいすることができません。

ET

Énumérer des choses ou des personnes (de façon exhaustive): to
Jan to Piēru wa kimashita. ジャンとピエールは来ました。
Jean et Pierre sont venus.
Énumérer des choses ou des personnes (de façon non exhaustive): ya
Jan ya Piēru wa kimashita. ジャンやピエールは来ました。
Jean, Pierre et d'autres sont venus.

Initiation au japonais 4

TROP

Utilisation de "sugiru".

Cher	Adjectif + SUGIRU takasugiru 高すぎる	Forme polie takasugimasu 高すぎます
trop cher		
Manger	Verbe (Base) + SUGIRU Tabesugiru. 食べすぎる。	Forme polie Tabesugimashita. 食べすぎました。
J'ai trop mangé.		

On peut constater que Adjectif + *Sugiru* se transforme comme un verbe.

ON DIRAIT QUE...

On dirait que	MITAI
On dirait qu'il aime le Japon.	Kare wa Nihon ga suki mitai. 彼は日本が好きみたい。
On dirait que c'est pareil.	Onaji mitai. 同じみたい。

AVOIR L'AIR

On dirait que...	Verbe + SŌ Ame ga furisō. 雨が降りそう。
On dirait qu'il va pleuvoir.	
Ça a l'air...	Adjectif + SŌ Oishisō. おいしそう。
Ça a l'air bon.	

À la forme négative, on utilise "sasō":

Ça n'a pas l'air...	Adjectif négatif + SASŌ Oishikunasasō. おいしくなさそう。
Ça n'a pas l'air bon.	

APRÈS

Verbe (ta) + ATO DE Tabeta ato de dekakemashita. 食べたあとで出かけました。
Après avoir mangé, je suis sorti.
Nom + NO ATO DE Shigoto no ato de pūru ni ikimasu. 仕事のあとでプールに行きます。
Après le travail, je vais à la piscine.

SEULEMENT

Seulement	DAKE
Seulement 3 personnes sont venues.	San nin dake ga kimashita. 三人だけが来ました
Seulement	SHIKA + négation
Seulement 3 personnes sont venues.	San nin shika kimasen deshita. 三人しか来ませんでした。

PEUT-ÊTRE

Peut-être	Verbe (Infinitif) + KAMOSHIRENAI <i>Kare wa Nihon ni iru kamoshirenai.</i> 彼は日本にいるかもしれない。
Il est peut-être au Japon.	
Peut-être	Nom + KAMOSHIRENAI <i>Atarashii kuruma kamoshirenai.</i> 新しい車かもしれない。
C'est peut-être une voiture neuve.	
Peut-être	Adjectif + KAMOSHIRENAI <i>Oishii kamoshirenai.</i> おいしいかもしれない。
C'est peut-être bon.	

La forme polie de "*kamoshirenaï*" est "*kamoshiremasen*".

PROBABLEMENT

Il est probable que.../probablement	DARŌ et DESHŌ <i>Ame ga furu deshō (darō).</i> 雨が降るでしょう [だろう]。
Il est probable qu'il pleuve.	
Il est probablement Japonais.	<i>Kare wa Nihonjin darō (deshō).</i> 彼は日本人だろう [でしょう]。

Il s'agit de 2 variations de: "*da*" → "*darō*" et "*desu*" → "*deshō*" qui expriment la probabilité.

DÉJÀ et PAS ENCORE

Déjà	Mō <i>Mō tabeta.</i> もう食べた。
J'ai déjà mangé.	
Pas encore	Mada <i>Mada tabete nai.</i> まだ食べてない。
Je n'ai pas encore mangé.	

PENSER QUE...

Utilisation du verbe "*omou*" (penser).

Penser que...	Verbe + TO OMOU <i>Iku to omoimasu.</i> 行くと思います。
Je pense y aller.	
Penser que...	Nom + DA + TO OMOU <i>Nihonjin da to omoimasu.</i> 日本人だと思います。
Je pense qu'il est Japonais.	
Penser que...	Adjectif (i) + TO OMOU <i>Toi to omoimasu.</i> 遠いと思います。
Je pense que c'est loin.	
Penser que...	Adjectif (na) + DA + TO OMOU <i>Benri da to omoimasu.</i> 便利だと思います。
Je pense que c'est pratique.	

DIRE QUE...

Même type de construction que ci-dessus mais avec "*to iu*":

Dire que...	~ TO IU
-------------	----------------

REPONDRE QUE...

Même type de construction que ci-dessus mais avec "*to kotaeru*":

Répondre que...	~ TO KOTAERU
-----------------	---------------------

SE DEMANDER SI...

"*Kana*" et "*kashira*" sont très utilisés dans la conversation, en fin de phrase.

"*Kana*" est utilisé par les hommes et "*kashira*" est utilisé par les femmes.

Je me demande s'il va venir.	<i>Kare wa kuru kana (kashira).</i> 彼は来るかな [かしら]。
Je me demande s'il est Japonais.	<i>Kare wa Nihonjin kana (kashira).</i> 彼は日本人かな [かしら]。
Je me demande si c'est bon.	<i>Oishii kana (kashira).</i> おいしいかな [かしら]。

PLUS JAMAIS

Attention, il s'agit bien d'un "o" long.

Ne...plus	MŌ + Verbe (négatif) Mō ikitakunai desu.
Je ne veux plus y aller.	もう行きたくありません。
Il ne va plus en Angleterre.	Kare wa Igrisu ni mō ikimasen. 彼はイギリスにもう行きません。
Ne...plus être	MŌ + Adjectif (négatif) Mō omoshirokunai desu.
Ce n'est plus intéressant.	もう面白くないです。

Attention: il s'agit bien d'un "o" long.

Expression familière: *Mō ii.*: Ça suffit comme ça !

ESSAYER

Essayer pour voir.

Verbe (te) + MIRU Tabete mite kudasai.
食べて見て下さい。
Goûte, s'il te plait.
Kinō kono wain o nonde mimashita.
昨日このワインを飲んで見ました。
Hier, j'ai goûté ce vin.
Satoko chan wa taigo de hanashite mimashita.
さとこちゃんはタイ語で話して見ました。
Satoko a essayé de parler thaïlandais.

AVANT DE...

Avant de...	Verbe (Infinitif) + MAE NI
Avant d'aller au Japon, j'ai étudié.	Nihon e iku mae ni benkyō shimashita. 日本へ行く前に勉強しました。
Avant de sortir, j'ai téléphoné.	Dekakeru mae ni denwa shimashita. 出かける前に電話しました。

Bien que l'action soit passée, le verbe avant "mae ni" reste à l'infinitif.

Initiation au japonais 5

Pas tellement - Pas beaucoup

Cette expression est très utile. Elle correspond en japonais au mot **amari**. *Amari* est pratiquement toujours utilisé dans les phrases négatives.

Ayako wa takoyaki ga amari suki ja nai.
あやこはたこ焼があまり好きじゃない。
Ayako n'aime pas tellement les takoyaki.
Kono keitai denwa wa amari takakunai.
この携帯電話はあまり高くない。
Ce téléphone portable n'est pas tellement cher.
Kare wa nihon ni amari ikanai.
彼は日本にあまり行かない。
Il ne va pas beaucoup au Japon.

Sonna ni peut également être utilisé dans le sens "pas tant que ça".

Kare wa sonna ni futokunai to omoimasu.
彼はそんなに太くないと思います。
Il n'est pas si gros que ça, je pense.

Soi même

Jibun sera utilisé dans les phrases du type:

Yoko fait tout toute seule.	<i>Yoko wa jibun de nan demo suru.</i> 洋子は自分でなんでもする。
Je l'ai fait moi-même.	<i>Jibun de shimashita.</i> 自分でしました。

Jibun s'utilise également dans les sens équivalents à: "sa propre personne", "moi":

<i>Kaoru wa jibun ga tōdai ni haireru to omotte inakatta.</i> かおるは自分が東大に入れると思っていたいなかった。
Kaoru ne pensait pas qu'elle pourrait entrer à l'université de Tokyo.
<i>Ayako wa jibun no koto ga suki kana.</i> あやこは自分のことが好きかな。
Je me demande si Ayako m'aime.
<i>Jibun no kuruma o motte iru.</i> 自分の車を持っている。
Elle possède sa propre voiture.
<i>Tanaka wa Emiko ga jibun o aishite iru koto o shiranakatta.</i> 田中はえみこが自分を愛していることを知らなかった。
Tanaka ne savait pas que Emiko l'aimait.

Donc

Une conjonction de coordination qu'il faut évidemment connaître sous différentes formes: *dakara*, *sore de*, *sore de wa*, *sore kara*.

dakara / sore de: donc, ensuite. *Dakara* est l'équivalent de *desu kara* ou *kara*. Il y a une relation de cause à effet entre la première partie de la phrase et la deuxième.

sore de wa / de wa: donc, eh bien, dans ce cas.

sorekara: ensuite (quand on raconte quelque chose), à la suite de ça. Peut être utilisé quand le locuteur poursuit son histoire (oubli ou détails complémentaires).

<i>Kinō ame ga futte imashita, sore de eiga o mini ikimashita.</i> 昨日雨が降っていましたが、それで映画を見に行きました。
Hier il pleuvait, donc je suis allé voir un film.
<i>Kyō isogashii dakara ashita kite ne.</i> 今日忙しいだから明日来てね。
Aujourd'hui, je suis occupé. Viens donc demain.
<i>A: Boku wa sakana mo niku mo kirai desu.</i> ぼくは魚も肉も嫌いです。
<i>B: sore de wa nani o taberu n desu ka.</i> それでは何を食べるんですか。
A: Je n'aime ni le poisson ni la viande. B: Bien (donc) dans ce cas, que vas-tu manger ?

Donner - Recevoir

Il faut absolument connaître les 3 verbes suivants très utilisés en Japonais et qui servent non seulement à exprimer l'action de donner ou de recevoir mais aussi et surtout: "faire la faveur de" ou "recevoir une faveur" (faire qqch chose pour qqn).

ageru: donner. S'utilise quand le sujet (le donneur) est "je". On n'emploie pas *kureru* dans ce cas.

kureru: donner. S'utilise dans les autres cas.

morau: recevoir. Dans ce cas on ne peut pas être soi-même le donneur.

<i>Boku wa tomodachi ni bunpō no hon o ageta.</i> ぼくは友達に文法の本をあげた。
J'ai donné mon livre de grammaire à un ami.
<i>Kare wa watashi ni terebi o kureta.</i> 彼は私にテレビをくれた。
Il m'a donné son téléviseur.
<i>Kare wa Yoko ni purezento o moratta.</i> 彼は洋子にプレゼントをもらった。
Il a reçu un cadeau de la part de Yoko.

Faire quelque chose pour quelqu'un:

	Verbe (te) + ageru Setsumei shite agemasu.
Je t'explique (Je te fais cette faveur).	説明してあげます。
	Ashita shashin o misete agemasu.
Demain je te montrerai les photos.	明日写真を見せてあげます。

Recevoir quelque chose (chose ou action) de quelqu'un:

	Verbe (te) + kureru Tetsudatte kurete arigatō.
Merci de m'avoir aidé.	てっだってくれてありがとう。
	Kare wa (watashi ni) kuruma o katte kureta.
Il m'a acheté une voiture.	彼は私に車を買ってくれた。

C'est le point de vue de la personne qui reçoit qui est mis en avant.

Pendant que: *aida ni - nagara*

Aida ni peut être précédé d'un verbe, d'un nom ou d'un adjectif.

	Watashi wa terebi o mite iru aida ni kanojo wa zasshi o yonde iru.
	私はテレビを見ている間に彼女はざっしを読んでいる。
	Pendant que je regarde la télévision, elle lit une revue.
	Natsuyasumi no aida ni koibito ga dekimashita.
	夏休みの間にこいびとができました。
	Pendant les vacances d'été, j'ai trouvé une petite amie.
	Yasui aida ni takusan kaimashita.
	安い間にたくさん買いました。
	Quand c'était bon marché, j'ai beaucoup acheté.

Note: quand le sujet des 2 actions reste le même, *aida ni* peut être remplacé par *nagara*.

	Verbe (Base) + nagara Kare wa terebi o minagara ringo o tabete iru.
	彼はテレビを見ながらりんごを食べている。
	Il mange une pomme en regardant la télévision.

Au lieu de: *kawari ni*

Utilisation avec un nom:

	Nom + no kawari ni Shinbun no kawari ni hon o katta.
	新聞のかわりに本を買った。
	À la place d'un journal, j'ai acheté un livre.
	Biru no kawari ni nihon cha o nomimashita.
	ビールのかわりに日本茶を飲みました。
	Au lieu d'une bière j'ai bu du thé vert.

Utilisation avec un verbe

Il peut s'agir d'une substitution d'action: au lieu de faire une chose, on en fait une autre (1er exemple) mais il peut aussi s'agir d'une contre-partie (2ème exemple).

	Verbe + kawari ni Aruku kawari ni hashirimashita.
	歩くかわりに走りました。
	Au lieu de marcher j'ai couru.
	Kanojo ni Furansugo o oshiete ageru
	彼女にフランス語を教える
	Je lui enseigne le Français
	kawari ni Nihongo o oshiete moratte iru.
	かわりに日本語を教えてもらっている。
	et (en contre-partie) elle m'enseigne le Japonais.

Utilisation avec un adjectif

Dans ce cas le sens est différent. Il correspond à "bien que", "cependant", "en revanche". **Kawari ni** peut être remplacé par **keredomo**.

Adjectif + kawari ni
<i>Takakatta kawari ni oishikatta.</i>
高かったかわりにおいしかった。
C'était cher mais c'était bon.

Si

Il y a différentes manières d'exprimer le Conditionnel. Voici les différentes constructions possibles:

Verbe (Infinitif) + *nara* (*nara ba*). L'utilisation est valable aussi pour les noms et adjectifs. Ceci a déjà été expliqué sur une page précédente.

Verbe (Base) + *tara* --- Nom + *dattara* --- Adjectif + *kattara*

Verbe (Infinitif) + *to* --- Nom + *da to* --- Adjectif (*i*) + *to*

Verbe + *ba* --- Verbe + *reba* --- Adjectif + *kereba*

Verbe (Base) + tara
<i>Yamada-san ga kitara watashi wa uchi ni kaerimasu.</i>
山田さんが来たら私は家に帰ります。
Si Mr. Yamada vient, je rentre chez moi.
Nom + dattara
<i>Furansugo dattara wakaru to omoimasu.</i>
フランス語だったら分かります。
Si c'était en français, je pense que je comprendrais.
Adjectif (<i>i</i>) + kattara
<i>Yasukattara kaimasu.</i>
やすかったら買います。
Si c'était bon marché, je l'achèterais.

La forme Verbe + **tara** peut être ambiguë car elle peut vouloir dire: si... ou bien quand...
Keiko ga kitara, watashi wa kaerimasu.

けいこが来たら帰ります。

Je rentre chez moi **si** Keiko vient. / Je rentrerai chez moi **quand** Keiko arrivera.
Keiko ga kureba, watashi wa kaerimasu.

けいこが来れば私は帰ります。

Si Keiko vient, je rentre chez moi (sinon je reste).
Keiko ga kuru naba ba watashi wa kaerimasu.

けいこが来るならば私は帰ります。

S'il est vrai que Keiko doit venir, dans ce cas je rentrerai.

Verbe + ba
<i>Kono kusuri o nomeba yoku naru.</i>
この薬を飲めばよくなる。
Si tu prends ce médicament, tu iras mieux.
<i>Jikan ga areba Kyoto e ikimasu.</i>
時間があれば京東へ行きます。
Si j'avais le temps, j'irais à Kyoto.
Adjectif + kereba
<i>Yasukereba kaimasu.</i>
やすければ買います。
Si c'était bon marché, je l'achèterais.
<i>Tabetakereba tabete kudasai.</i>
食べたければ食べて下さい。
Si tu veux manger, eh bien mange !

L'utilisation de **to** n'est pas possible lorsqu'il y a une requête, une suggestion ou une invitation. Dans ces cas-là on utilisera plutôt la forme **Verbe + tara**
Par exemple: *Jikan ga attara, kite kudasai.*

Si	Verbe + to
si j'y vais	<i>iku to</i> 行くと
si j'y goûte	<i>tabete miru to</i> 食べて見ると
Si	Nom + da to
Si tu es étudiant, tu as une réduction.	<i>Gakusei da to waribiki ga arimasu.</i> 学生だとわりびきがあります。
Si	Adjectif (i) + to
Si ce n'est pas loin, j'y vais.	<i>Chikai to ikimasu.</i> 近いと行きます。

Suggestion

Après avoir vu la construction précédente Verbe + **tara** on peut facilement aborder la suggestion: Que penses tu de...? Et si...?

Verbe + **tara dō desu ka**

Suggestion	Verbe + tara + dō desu
Et si on allait voir un film ?	<i>Eiga o mitara dō desu ka.</i> 映画を見たらどうですか。
Et si on allait au restaurant chinois ?	<i>Chūka ni ittara dō desu ka.</i> 中華に行ったらどうですか。

Ka dō ka

<i>Kare wa Nihonjin ka dō ka wakaranai.</i> 彼は日本人かどうか分からない。
Je ne sais pas si il est Japonais ou non.
<i>Hikōki ni noreru ka dō ka mada wakaranai.</i> 飛行機に乗れるかどうかまだ分からない。
Je ne sais pas encore si je pourrai monter dans l'avion.
<i>Shizuka ka dō ka.</i> しずかかどうか。
C'est tranquille ou pas.
<i>Oishii ka dō ka.</i> おいしいかどうか。
C'est bon ou pas.

Cette construction ne peut être utilisée que pour des questions ou l'on peut répondre par oui ou par non.

Pour les questions avec *dare, nani, doko, itsu, dore*, etc..., **dō ka** est omis:

<i>Resutoran de nani o tabeta ka oboete imasu ka.</i> レストランで何を食べたか覚えていますか。
Te souviens tu de ce que tu as mangé au restaurant ?
<i>Kanojo wa dare to issho ni kaetta ka wakaranai.</i> 彼女はだれといっしょに帰ったか分からない。
Je ne sais pas avec qui elle est rentrée.
<i>Doko no eiga ka shite iru no.</i> どこの映画か知っているの。
Sais tu d'ou est ce film ? De quel pays ?
<i>Itsu ano hito to atta ka wasureta.</i> いつあの人と会ったか忘れた。
J'ai oublié quand j'ai rencontré cette personne.

Parce que

Simple utilisation de **kara** ou de **node**.

Quand on utilise **node**, la raison doit être évidente.

Si il y a une incertitude, on doit utiliser **kara**:

Hito ga takusan kuru darō kara tabemono o takusan katta.

Comme beaucoup de gens vont **peut-être** venir, j'ai acheté beaucoup à manger.

Tsukarete iru kara kaeru.

疲れているから帰る。

Je rentre parce que je suis fatigué (incertitude).

O sake o takusan nonda node nemuku natte kita.

お酒をたくさん飲んだので眠くなって来た。

J'ai envie de dormir parce que j'ai bu beaucoup d'alcool (raison évidente).

Décider (choisir): *ni suru* --- *ni kimeru*

Vous êtes au restaurant japonais du coin et vous avez décidé de prendre une bière:

Jaa, watashi wa biru ni suru. Bon, je vais prendre une bière !

Kimeta. Nani ni suru no. Tu as décidé ? Qu'est ce que tu prends ?

Ni kimeru peut aussi être utilisé mais on considère alors qu'il s'agit de décisions plus importantes.

Décider quelque chose: *koto ni suru* --- *koto ni kimeru*

Décider de faire ou de ne pas faire quelque chose: Verbe + **koto ni suru**.

Si on décide de ne pas faire quelque chose, c'est le verbe avant **koto** qui doit être négatif.

Décider	V + koto ni suru
J'ai décidé d'aller au Japon.	<i>Nihon ni iku koto ni shita.</i> 日本に行くことにした。
J'ai décidé de ne pas y aller.	<i>Ikanai koto ni shita.</i> 行かないことにした。

Koto ni suru peut être remplacé par **koto ni kimeru** si la décision est importante.

La construction est identique. Dans tous les cas il s'agit d'une décision personnelle.

Dans les autres cas, on utilisera une construction du même type:

Quelqu'un a décidé quelque chose pour moi: *koto ni naru*

Verbe + **koto ni naru**

Rainen Amerika ni iku koto ni natta.

来年アメリカに行くことになった

Il a été décidé que j'irais en Amérique l'année prochaine.

Yasumanai koto ni natta.

休まないことになった

On a décidé que je ne me reposerais pas.

